Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 41

Artikel: Jugend an der LA
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-753723

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Jugend an der LA

Les jeunes à l'Exposition nationale suisse

Photos Hans Staub

Nähere Bekanntschaft mit Dichtern der Gegenwart

Hier blättern die jungen Mädchen in einem der dicken Bände des Schweizerischen Schriftstellervereins, aus denen sie Aufschluß erhalten über die Persönlichkeit von über dreihundert Schriftstellern der Gegenwart. Suchen sie wohl einen bestimmten, im geheimen besonders verehrten und angeschwärmten Dichter, oder wollen sie alle kennenlernen, deren Photographien, Manuskriptseiten und Lebensläufe sie hier studieren können?

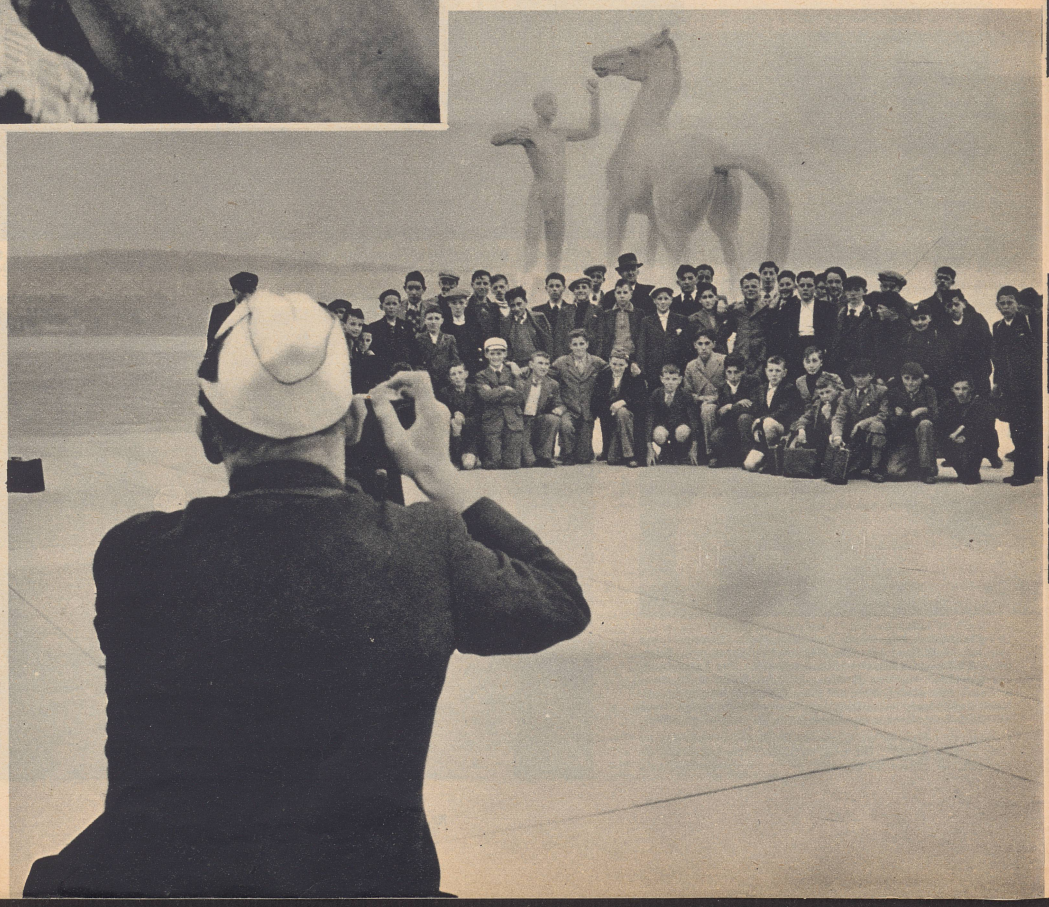
Les écrivains contemporains. Deux jeunes filles parmi tant d'autres feuillettent le grand livre des écrivains suisses contemporains. Cherchent-elles l'un d'eux, particulièrement admiré? Ou bien veulent-elles derrière les photos et les manuscripts de plus de 300 écrivains découvrir chaque personnalité?

Willkommener Besuch aus Genua

29 Schülerinnen und Schüler der Schweizerschule in Genua haben 150 km durchwandert, um die Ausstellung in Zürich zu besuchen. Es mögen gewaltige Eindrücke gewesen sein, die ihnen die Ferienfahrt in das Land ihrer Eltern vermittelt hat, und ließe sich wohl eine bessere Gelegenheit, es kennenzulernen, denken als die große Schau, die ihnen nach allen Richtungen hin einen Ueberblick gibt? Hier sehen wir die 17jährige Titina B., wie sie der Photograph auf dem Gelände der LA überraschte; ihr Vater ist Bündner Arzt, die Mutter Italienerin.

Visite de Gênes. 29 élèves de l'école suisse de Gênes parcoururent 150 km. pour visiter l'Exposition nationale suisse. Quelles ont dû être les impressions de ce voyage, à travers le pays de leurs pères? . . . Titina B. semble vouloir emplir ces yeux de tout ce que l'Exposition nationale suisse lui offre d'inconnu. Son père est un médecin natif des Grisons et mère Italienne.

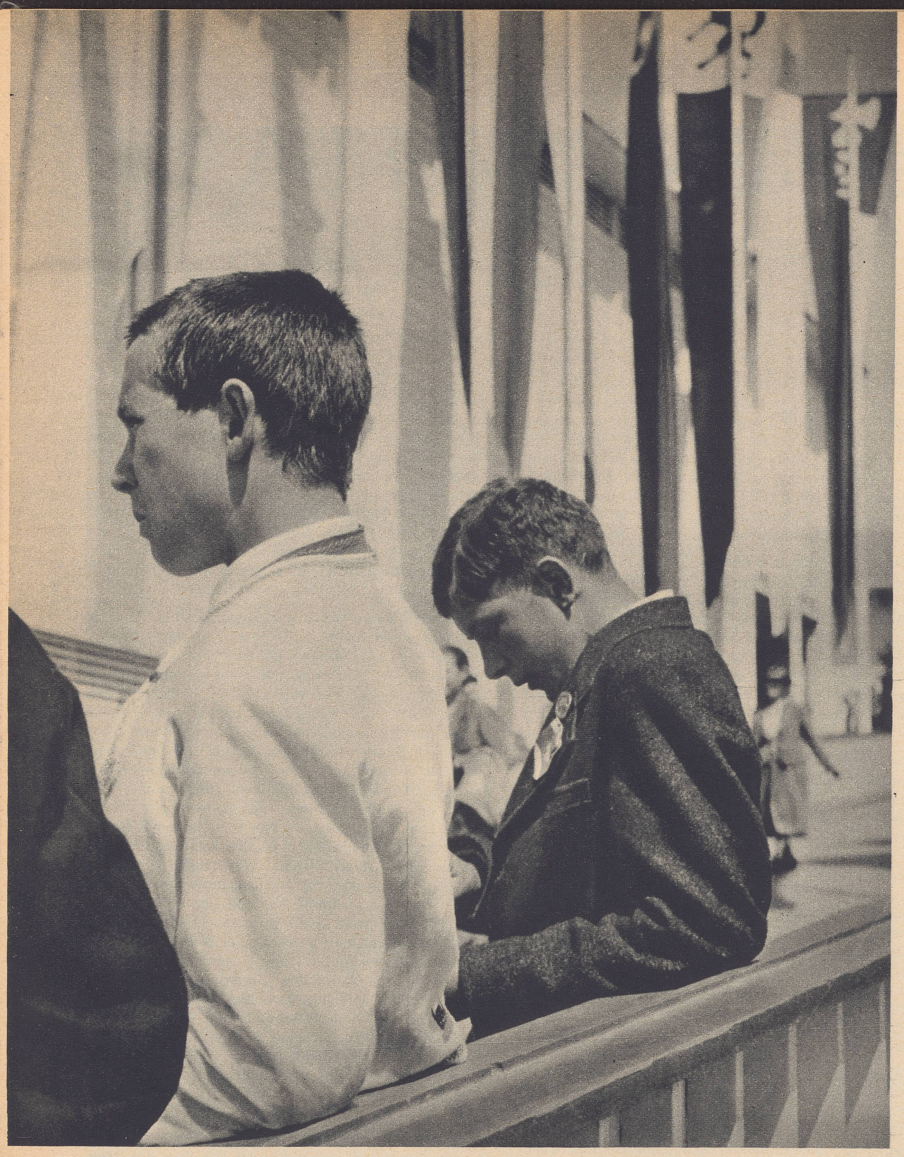
Photo Baumgartner



Die Aufnahme in der LA

Eine Schulklasse aus dem Wallis läßt sich photographieren. Ein Bild der Erinnerung wird es einstmals sein, dieses Bild, das ihnen immer wieder die reichen Stunden in der großen Landesschau zurückrufen wird.

Prise de vue à l'ENS. Une classe du Valais se fait photographier. Plus tard, cette photo rappellera à ces enfants les belles heures passées dans l'ENS.



Zürcher Jugend rief der Schweizer Bergjugend

Und sie kamen aus den Hochtälern Bündens, der Urschweiz, den Berner und Walliser Alpen, aus den Höhen und Ebenen des Tessins und Genfs, an die tausend junge Leute waren sie Gäste der Zürcher Jugend, und viele der Burschen und Mädchen hatten damit ihr elterliches Heim überhaupt zum erstenmal verlassen. Die Eindrücke, welche die jungen Eidgenossen beim Besuch der Ausstellung empfingen, waren überwältigend, und wenn wir hier auf dem Bilde zwei dieser Gäste bei einer stillen Ruhepause am Ende der Höhenstraße erblicken, so können wir sicher sein, daß die Flamme der Begeisterung für Heimat und Volk, für seine Wohlfahrt und Verteidigung in ihren jungen Herzen brennt.

La jeunesse zurichoise invite la jeunesse des montagnes. La plupart d'entre eux, quittant pour la première fois le toit familial suivirent l'appel des jeunes Zurichois. Ils vinrent des Grisons, d'Uri, des Alpes bernoises et valaisannes, des vallées et des plateaux du Tessin et de Genève. La profonde impression que fit l'œuvre nationale sur ces jeunes êtres, n'est pas douteuse. On voit ici deux d'entre eux plongés dans leurs réflexions.

Frohes Schaffen in der Freizeit

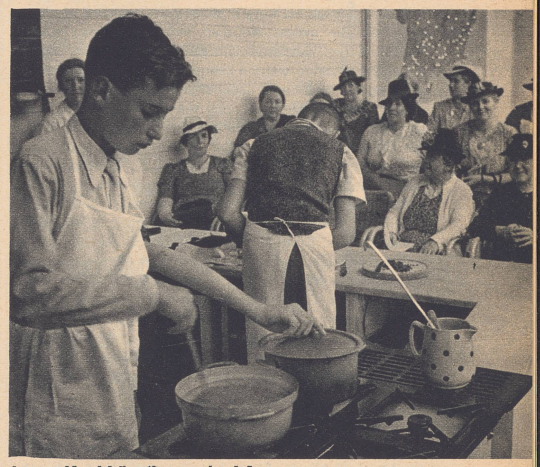
In der Freizeitwerkstatt des Jugendhauses (erstellt vom Freiwilligen Arbeitsdienst, im obern Teil des Belvoirparkes) wird geklopft und gehämmert, gesägt und gefeilt und geklebt. Eifrig sind die jungen Menschen an der Arbeit, und unter ihren Händen entstehen mit einfachen Mitteln die hübschesten Gebrauchsgegenstände. Der Besuch der vollständig eingerichteten Freizeitwerkstatt vermittelt ein anschauliches Bild von der Freizeitgestaltung.

Comment peut-on employer ses loisirs? Dans la maison de la Jeunesse, les jeunes fabriquent à peu de frais les plus jolis objets.

Bücher als Freunde junger Menschen

Nach Herzenslust lesen können, welcher Aeltere entsänne sich nicht der köstlichen Stunden, die ihm in der Jugend dadurch bereitet worden sind? Im Lesesaal der LA-Bibliothek kann man sie denn auch oft erblicken, die Jungen, die den Ehrgeiz haben, ihr Wissen und ihre Kenntnisse durch die Bücher zu bereichern.

Les livres, vrais amis de la jeunesse. Se plonger à loisir dans la lecture d'un bon livre! Comme ceux d'autres générations, les jeunes d'aujourd'hui sont avides de lire, et l'on peut voir bien des jeunes gens profiter de la bibliothèque de l'Exposition nationale suisse.



Junge Kochkünstler an der LA

Schüler einer Primarschule führen im Pavillon «Gas und Wasser» ihre Kochkunststücke vor, während eine Kochkursleiterin den Zuschauern, oder vielmehr den Zuschauerinnen die Erläuterungen abgibt. Glücklich die Frau, die einstmals solch einen jungen Ausstellungskoch zum Ehemann haben wird!

Futurs cuisiniers. Dans le pavillon «Gaz et Eau», les jeunes élèves d'une école primaire emploient leurs talents culinaires. La directrice d'un cours de cuisine donne au public les explications nécessaires.

Die Eisenbahn, die Freude der Jugend

Fahrende Güterzüge, Personenzüge, der Rote Pfeil — welch eine Wonne, sie ganz genau, in allen Einzelheiten und aus der Nähe beobachten zu können! Im Pavillon «Bahnverkehr» geht das Herz der Knaben auf, und stundenlang möchten sie zuschauen, wenn die Räder rollen, und vielleicht wird für den einen oder andern unter ihnen dieses Studium in der LA einmal ausschlaggebend für die Berufswahl sein.

Chemins de fer et jeunes garçons. Trains de marchandises, trains de voyageurs, la flèche rouge ... Quel plaisir de pouvoir les admirer de très près! Existe-t-il un petit gars qui n'ait pas souhaité posséder un de ces trains miniatures? ...